

COMUNITÀ EVANGELICA  
LUTERANA DI TORINO



EVANGELISCH-LUTHERISCHE  
GEMEINDE TURIN

**Ausgabe:**  
**Edizione:**

Dezember *dicembre* 2022  
Januar *gennaio* 2023  
Februar *febbraio* 2023

WIR

NOI



**Winter in Turin**  
**Ökumene, Prädikanten... und**  
**„ein Gott, der mich sieht“.**

**Inverno a Torino**  
**Ecumene, predicatori... e**  
**»Un Dio che mi vede«**



## Liebe Leserin unseres Gemeindebriefs, lieber Leser!

Die Jahreslosung formuliert so schön und einfach ein tiefes, persönliches Vertrauen in Gott. Mancher mag sich allerdings die Frage stellen: „Bist du wirklich ein Gott, der mich sieht?“ Was soll mich so besonders machen, dass Gott mich sehen wollte? Martin Luther hat oft darauf verwiesen, dass es einen entscheidenden Unterschied macht, ob ich (nur) glaube, dass Gott in der Welt da ist, oder ob ich glaube, dass er auch *für mich* da ist. Was könnte mir ein Glaube nützen an einen Gott, der existiert und lebt, der aber nicht *für mich* lebt? Doch worauf gründet sich die Gewissheit, dass Gott *für mich* ist, für mich *da* ist, dass er ein Gott ist, *der mich sieht*? Worauf?

Es ist eine Gewissheit, die bereits dem Alten Testament entspringt. Unsere Jahreslosung entstammt ihm, sie steht im 1. Buch Mose. Es sind Worte, die Hagar, die Magd von Abraham und Sarah, ausspricht, als sie vor den beiden in die Wüste flieht und dort einsam und hilflos an einer Wasserquelle rastet. Wer soll sie hier noch sehen? Doch genau dort begegnet ihr Gott durch einen Engel. Der Engel spricht in zutiefst persönlicher und tröstlicher Weise zu ihr. Da überkommt Hagar augenblicklich die Gewissheit, dass Gott sie und ihre Belange sogar in dieser Not und Einöde noch im Blick hat. Sie antwortet unvermittelt und überwältigt: „**Du bist ein Gott, der mich sieht.**“

Ja, das ist Gottes Art, das ist Gottes Wesen. Er will nicht anders Gott sein als der, der mich sieht, der *für mich* ist und für mich *da* ist. Im Neuen Testament wird diese Gewissheit bekräftigt und vertieft durch die Geburt Jesu. Gottes Sohn wird Mensch für DICH. Denken wir an die Hirten, denen so persönlich verkündigt wird: „EUCH ist heute der Heiland geboren.“ (Lukas 2,11)

Gott begegnet Dir in Jesus Christus also auf ganz persönliche Weise, um Dir zuzusprechen: Ich sehe dich. Ich sehe dein Leben. Du bist bei mir nicht vergessen. Ich halte Dich und trage dich durch alle Höhen und Tiefen, durch alle Irrungen und Wirrungen des Lebens. Du darfst mir vertrauen. Du darfst getrost Dein Leben in meine Hände legen. Ich bin *für dich*. Ich bin für dich *da*. Ich bin ein Gott, *der dich sieht*.

Ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest wünscht Dir/Ihnen,  
Dein/Ihr Pfarrer Tobias Brendel



Il versetto dell'anno esprime in modo bello e semplice una profonda e personale fiducia in Dio. Ci potrebbe comunque essere chi si chiede: »Sei veramente un Dio che mi vede?« Cosa mi renderebbe così speciale che Dio voglia vedermi? Martin Lutero in più di un'occasione ha ribadito che c'è una bella differenza se credo in generale nell'esistenza di Dio oppure se credo che sia (anche) qui *per me*. A cosa mi servirebbe la fede in un Dio vivo e vegeto, che però non lo fa *per me*? D'altro canto, su quali basi si fonda la certezza che Dio ci sia per e con me, che sia un Dio che mi vede? Su quali basi?

È una certezza le cui radici risalgono già all'Antico Testamento, dove troviamo il versetto dell'anno 2023 scritto nel primo libro di Mosè. Sono le parole pronunciate da Agar, la serva di Abramo e Sarah quando fugge da loro due verso il deserto dove si riposa abbandonata e inerme a una sorgente d'acqua. Chi mai potrebbe ancora vederla in quelle condizioni?

Invece proprio lì le appare Dio nelle vesti di un angelo.

L'angelo le parla in modo profondamente personale e consolante.

Ad un tratto, Agar viene sopraffatta dalla certezza che Dio veda lei e i suoi bisogni persino in questo momento di necessità in mezzo al nulla. Risponde immediatamente e sopraffatta: **»Sei un Dio che mi vede«**. Ecco, è proprio quella la natura, il modo di fare di Dio. Non vuole essere Dio in modo diverso da quello che mi vede, che è qui per e con me. Tale certezza viene ribadita e approfondita nel Nuovo Testamento con la nascita di Gesù. Il figlio di Dio diventa uomo per TE. Basti ricordare i pastori ai quali viene annunciato in modo così personale: »Oggi è nato per VOI un Salvatore.« (Luca, 2,11)

In Gesù Cristo, Dio ti incontra quindi in maniera molto personale per rassicurarti: Ti vedo. Vedo la tua vita. Da me non sei dimenticata/o. Ti tengo, ti porto attraverso tutti gli alti e bassi, ostacoli e traversie della vita. Tu puoi fidarti di me. Puoi poggiare la tua vita nelle mie mani. Sono *dalla tua parte*. Sono *qui per te*. Sono un Dio che *ti vede*.

Ti e Le auguro un Natale sereno e benedetto.

Il vostro pastore Tobias Brendel

(T.raduzione: Sabine Wolters)





# Gebetswoche für die Einheit der Christen 2023 „Tut Gutes! Sucht das Recht!“ (Jes 1,17)

## Zum Motto der Gebetswoche 2023

Die vom Rat der Kirchen in Minnesota eingesetzte Arbeitsgruppe wählte diesen Vers aus dem ersten Kapitel des Buches Jesaja als zentralen Text für die Gebetswoche: **„Lernt, Gutes zu tun! Sucht das Recht! Schreitet ein gegen den Unterdrücker! Verschafft den Waisen Recht, streitet für die Witwen!“** (1,17).

Jesaja lehrte, dass Gott Recht und Gerechtigkeit von uns allen verlangt, und zwar zu jeder Zeit und in allen Bereichen des Lebens. Unsere heutige Welt spiegelt in vielerlei Hinsicht die Herausforderungen der Spaltung wider, denen Jesaja mit seiner Botschaft entgegentrat. Gerechtigkeit, Recht und Einheit entspringen Gottes tiefer Liebe zu jedem von uns; sie sind im Wesen Gottes selbst verwurzelt und sollen

nach Gottes Willen auch unseren Umgang miteinander bestimmen. Gottes Verheißung, eine neue Menschheit **„aus allen Nationen und Stämmen, Völkern und Sprachen“** (Offb 7,9) zu schaffen, ruft uns zu dem Frieden und der Einheit auf, die Gott seit Anbeginn für die Schöpfung will.

Auch heute äußern sich Trennung und Unterdrückung, wenn einer einzelnen Gruppe oder Klasse Privilegien gegenüber anderen eingeräumt werden. Die Sünde des Rassismus zeigt sich in Vorstellungen oder Praktiken, die eine „Rasse“ von einer anderen unterscheiden und ihr überordnen. Wenn rassistische Vorurteile von ungleicher Machtverteilung begleitet oder gestützt werden, dann betreffen sie nicht nur die Beziehungen zwischen einzelnen Menschen, sondern prägen darüber hinaus die gesellschaftlichen Strukturen – es kommt zur systemischen Aufrechterhaltung des Rassismus. Seine Existenz hat einigen, einschließlich den Kirchen, zu Unrecht geholfen und andere belastet und ausgeschlossen, einfach aufgrund ihrer Hautfarbe und der kulturellen Vorstellungen, die mit dem Begriff der „Rasse“ verbunden sind.



**ACK**  
Arbeitsgemeinschaft  
Christlicher Kirchen  
in Deutschland

# Settimana di Preghiera per l'Unità dei Cristiani 2023

«Fate il bene! Cercate la giustizia!» (Isaia, 1,17)



Sul motto della SPUC 2023

Il gruppo di lavoro istituito dal Consiglio delle Chiese del Minnesota ha scelto il seguente versetto tratto dal primo capitolo del libro di Isaia quale testo centrale per la Settimana di Preghiera per l'Unità dei Cristiani: **«Imparate a fare il bene; cercate la giustizia, rialzate l'oppresso, fate giustizia all'orfano, difendete la causa della vedova!»**

Isaia insegnava che Dio pretende Diritto e Giustizia da tutti noi, e questo sempre e in tutti gli ambiti della vita. Il nostro mondo odierno in più di un senso rispecchia le sfide risultanti dalla spaccatura alla quale Isaia si opponeva. Giustizia, diritto e unità nascono dal profondo amore che Dio ha per ognuna e ognuno di noi, sono radicati nell'essenza di Dio e secondo la volontà di Dio dovrebbero anche determinare come ci comportiamo tra di noi. La promessa di Dio, di un'umanità nuova **«proveniente da tutte le nazioni, tribù, popoli e lingue»** (Apocalisse 7,9), ci esorta alla Pace e all'Unità che Dio fin dal principio vuole per il Creato.

Anche oggi, la separazione e l'oppressione si manifestano quando vengono riservati dei privilegi a un singolo gruppo o una singola classe di persone. Il Peccato del razzismo si manifesta nelle idee o prassi che distinguono una »razza« da un'altra ponendosi al di sopra di essa in superiorità.

Quando i pregiudizi razzisti sono accompagnati o sostenuti da una distribuzione del potere iniquo, non riguardano soltanto i rapporti tra singole persone, ma lasciano il segno anche nelle strutture sociali—che porta a un mantenimento sistemico del razzismo.

La sua esistenza ha—a torto—aiutato alcuni, chiese incluse a scapito di altri costretti a portare un peso maggiore ed esclusi, per il semplice colore della loro pelle e delle visioni culturali legate al concetto di »razza«.

(Fonte: ACK, Traduzione: Sabine Wolters)

La **Settimana di Preghiera per l'Unità dei Cristiani (SPUC)** si svolge ogni anno dal 18 al 25 gennaio.

A Torino si propongono delle Preghiere ecumeniche in orario serale. Contiamo di parteciparvi con almeno un appuntamento.

Il programma definitivo uscirà nelle prossime settimane. Aggiungeremo il nostro sito **[www.celi-to.it](http://www.celi-to.it)** appena possibile con gli appuntamenti nell'ambito della SPUC 2023.





# Rückblick auf das Prädikantenkurstreffen in Genua Retrospektiva: incontro dei predicatori CELI a Genova



Il Culto è stato presieduto dal Decano Pastore Carsten Gerdes e da sua moglie la Pastora Magdalena Tiebel-Gerdes e si è sviluppato intorno al tema della Festa di Ringraziamento per il raccolto.

Der Gottesdienst wurde geleitet von Dekan Carsten Gerdes und seiner Frau, Pfarrerin Magdalena Tiebel-Gerdes. Im Mittelpunkt stand das Thema Erntedank.



Dopo il Culto c'è stato un momento di condivisione tra i partecipanti al corso e un rinfresco nel cortile della Chiesa per tutti i partecipanti al Culto, facilitato dal bel tempo che c'è stato per tutto il giorno, nonostante la pioggia dei giorni precedenti.

Im Anschluss an den Gottesdienst gab es noch eine Gelegenheit zum Gedankenaustausch der Kursteilnehmer sowie einen Imbiss im Kirchhof für alle Gottesdienstbesucherinnen. Nach den Regenfällen der vorangegangenen Tage schien zum Glück am Sonntag die ganze Zeit über die Sonne.

Concluso l'incontro di Genova la formazione e gli esercizi pratici proseguono nella Comunità di origine in attesa del successivo incontro.

Roberto Antonio Attanasi  
*Prossima tappa: Torino (2/2023)*

Nach Abschluss des Treffens in Genua geht es für alle Prädikanten in spe in den eigenen Gemeinden weiter mit der Ausbildung und den praktischen Übungen... bis zum nächsten Treffen.

Roberto Antonio Attanasi  
*Nächstes Treffen Mitte Februar in Turin*



# Weltgebetstag 2023—Motto aus Taiwan: „Ich habe von eurem Glauben gehört“



Das Weltgebetstagslogo  
Il Logo della Giornata Mondiale di Preghiera

## Weltgebetstagsmotto 2023 aus Taiwan «Ich habe von eurem Glauben gehört» *Ein Land, das es offiziell nicht gibt*

Viele kennen die Insel Taiwan, die 180 km weit vor der Küste Chinas zwischen Japan und den Philippinen liegt, noch unter dem Namen *Formosa* («die Schöne»). So wurde sie im 16. Jahrhundert von portugiesischen Seefahrern benannt.



Die Himmelsrichtungen  
I punti cardinali



Betende Frau  
Donna che prega

Tatsächlich bietet die Hauptinsel mit ihren zahlreichen umliegenden kleineren Inseln eine abwechslungsreiche Landschaft mit vielen Naturschönheiten und natürlichen Ressourcen. Gleichzeitig ist Taiwan aber auch führend auf dem Gebiet der Hightech-Industrie. Und die Hauptstadt Taipeh ist eine hochmoderne Millionenstadt.

Nach politisch sehr bewegten Zeiten mit vielen Machtwechseln sieht sich Taiwan heute als souveräner Staat, wird aber nur von wenigen Ländern der Welt als solcher anerkannt; da die Volksrepublik China den Machtanspruch auf Taiwan als «chinesische Provinz» erhebt, hat Taiwan seit 1971 auch keinen Sitz mehr in der UNO.



Keltisches Kreuz  
La croce celtica

Die Bevölkerung Taiwans besteht zur großen Mehrheit aus Nachkommen von seit mehreren Jahrhunderten aus China Eingewanderten. Daneben gibt es mehr als ein Dutzend indigene Stämme mit ihren eigenen Sprachen.



Der Erdball  
Il globo

Das Christentum kam im 17. Jh. mit der niederländischen und spanischen Kolonialisierung auf die Insel. Es ist mit 6,5 Prozent eine Minderheitsreligion neben Buddhismus, Taoismus und anderen Religionen. Taiwan hat in der Weltrangliste einen Spitzenplatz bezüglich religiöser Vielfalt und Religionsfreiheit.



Der Weltgebetstag wird in Taiwan seit 1935 gefeiert. Die Vorbereitungen für den WGT 2023 fanden im Pandemiejahr 2020 unter erschwerten Bedingungen statt.

Zum Thema «**Ich habe von eurem Glauben gehört**» aus dem Brief des Paulus an die Gemeinde in Ephesus (Eph 1,15) haben die Frauen des taiwanischen WGT-Komitees darüber nachgedacht, wie dieser Glaube in ihrem Alltag gelebt und für andere sichtbar wird. Ihre «Glaubensgeschichten» offenbaren das selbstlose Engagement vieler Frauen für ihre Familien, für gesellschaftlich benachteiligte Frauen, für verletzte Menschen und auch für die Umwelt.

Im **Titelbild** drückt die junge Künstlerin **Hui-Wen Hsiao** ihren eigenen christlichen Glauben aus.

Vor dem dunklen Hintergrund einer unsicheren Zukunft dominieren die roten Schmetterlingsorchideen, der Stolz Taiwans. Der Mikadofasan und der Schwarzgesichtlöffler, zwei typisch taiwanische, aber vom Aussterben bedrohte Tierarten, symbolisieren Zuversicht und Durchhaltewillen in schwierigen Zeiten. Die Frauen im Bild beten still oder blicken auf das Licht, das aus dem Dunkel leuchtet und die Rettung durch Christus verspricht.

[2023 Taiwan – Weltgebetstag \(wgt.ch\)](http://wgt.ch)



Per non perdere subito conoscenze, contatti ed esercizio acquisiti nel 2022 in duo con Annette Hagels-Bludau, **Mariuccia Cirio vorrebbe proporre un'edizione della Giornata Mondiale di Preghiera ospitata anche nel 2023 dalla nostra Chiesa San Francesco d'Assisi.** Il gruppo di preparazione si incontrerebbe alcune volte nel mese di febbraio. Oltre alle amiche provenienti da diverse confessioni cristiane che hanno già partecipato in precedenza, la Giornata Mondiale di Preghiera è sempre aperta a nuove arrivate di ogni età.



## Giornata Mondiale di Preghiera 2023

Motto da Taiwan: «Ho udito della vostra fede»

### Un paese che ufficialmente non esiste

L'isola di Taiwan è situata a 180 km al largo delle coste cinesi tra il Giappone e le Filippine. A tante persone sarà ancora familiare il nome Formosa, «la bella», che le dettero i portoghesi al loro arrivo nel XVI secolo. Infatti, l'isola principale con le sue numerose isole minori circostanti offre un paesaggio variegato, ricco di suggestive bellezze e risorse naturali. Al contempo, Taiwan primeggia nel campo dell'alta tecnologia industriale e Taipei, la capitale, è una metropoli ultramoderna.

Dopo un passato politico turbolento con numerosi avvicendamenti di potere, oggi Taiwan si considera uno stato sovrano, riconosciuto però come tale solo da pochi paesi nel mondo. Poiché la Repubblica Popolare Cinese rivendica il potere su Taiwan come «provincia cinese», dal 1971 il paese non ha nemmeno più un seggio all'ONU.

La grande maggioranza della popolazione di Taiwan è costituita da discendenti di immigrati dalla Cina, arrivati secoli fa. Le diverse etnie indigene, più di una dozzina, ognuna con la propria lingua e cultura, rappresentano invece una piccola minoranza.

La colonizzazione olandese e spagnola nel XVII secolo portò con sé il cristianesimo sull'isola. Con il 6,5 per cento è una religione minoritaria accanto a buddismo, il taoismo e altre religioni. A proposito di libertà e diversità religiosa, l'indice mondiale in materia vede il Taiwan ai primi posti.

A Taiwan, la Giornata mondiale di preghiera è celebrata sin dal 1935.

I preparativi per la GMP 2023 si sono svolti nell'anno 2020, in condizioni difficili per la pandemia.



Se siete interessate a partecipare al gruppo di preparazione, potete contattare Mariuccia Cirio via mail: [mariucciacarla@gmail.com](mailto:mariucciacarla@gmail.com)



Le donne del comitato GMP taiwanese hanno riflettuto sul tema «**Ho udito della vostra fede**» (Nuova Riveduta, Ef 1,15) tratto dalla lettera di Paolo alla comunità di Efeso e su come questa fede è vissuta nella loro vita quotidiana e su come possa diventare visibile a chiunque.

Le loro «storie di fede» rivelano l'impegno disinteressato di molte donne per le loro famiglie, per donne socialmente svantaggiate, per persone vulnerabili nonché per l'ambiente. Col **frontespizio** la giovane artista **Hui-Wen Hsiao** esprime la propria fede cristiana.



Davanti allo sfondo scuro di un futuro incerto, dominano le orchidee farfalla rosse, l'orgoglio di Taiwan. Il fagiano mikado e la spatola dalla faccia nera, due specie tipicamente taiwanesi ma in via di estinzione, simboleggiano la fiducia e la perseveranza in tempi difficili. Le donne nell'immagine pregano in silenzio o guardano la luce brillante che irrompe dal buio, promettendo la salvezza attraverso Cristo.

Fonte: [ww.wgt.ch/it/feiern/2023-taiwan/](http://ww.wgt.ch/it/feiern/2023-taiwan/)

La data ufficiale sarà **venerdì, 3 marzo 2023**, ma il gruppo di preparazione potrebbe anche optare per un giorno diverso, comunque nei pressi.





= Chiesa San Francesco d'Assisi

# Dezember 2022 dicembre

01	DONNERSTAG GIOVEDÌ	01.12.2022 15:00		<b>Mattino Multikulti</b> <b>Mostra: Eclettica! Museo Ettore Fico</b> <b>Via Francesco Cigna 114</b>
07	MITTWOCH MERCOLEDÌ	07.12.2022 18:00		<b>Buchvorstellung   Presentazione del Libro</b> <b>DIO—Apologia di Paolo Ricca (pagina 15)</b> <b>Casa Valdese—Corso Vittorio Emanuele II, 23</b>
11	SONNTAG DOMENICA	11.12.2022 11:00		<b>Gottesdienst zum 3. Advent</b> <b>Culto per la 3a domenica d'Avvento</b> <b>Chiesa San Francesco d'Assisi</b>
13	DIENSTAG MARTEDÌ	13.12.2022 21:00		<b>“E diventerai una benedizione...” (Pagina 14)</b> <b>Centro teologico, Corso Stati Uniti 11</b>
15	DONNERSTAG GIOVEDÌ	15.12.2022 18:30		<b>Gesprächskreis Glaubensfragen</b> <b>Serata Tedesca</b> <b>Via Torricelli 66</b>
24	SAMSTAG SABATO	24.12.2022 15:30		<b>Gottesdienst zum Heiligabend</b> <b>Culto per la Vigilia di Natale</b> <b>Chiesa San Francesco d'Assisi</b>



*Wir wünschen unseren  
Leserinnen und Lesern  
gesegnete Weihnachten  
und einen guten Rutsch  
in ein friedvolles und  
gesundes Neues Jahr  
2023!*

*Auguriamo alle nostre  
lettrici e ai nostri lettori  
un Natale benedetto  
e un buon inizio e  
proseguimento del  
Nuovo Anno 2023 pieno  
di Pace e salute!*



# Januar 2023 gennaio

- |    |                     |                     |   |   |   |
|----|---------------------|---------------------|---|---|---|
| 08 | SONNTAG<br>DOMENICA | 08.01.2023<br>11:00 |    | <b>Gottesdienst mit Abendmahl</b><br>Culto con Santa Cena<br>Chiesa San Francesco d'Assisi                          |  |
| 14 | SAMSTAG<br>SABATO   | 14.01.2023<br>16:00 |    | <b>Ökumenischer Bibelkreis</b><br>Gruppo ecumenico di scambio biblico<br>Locali della Chiesa San Francesco d'Assisi |   |
| 17 | DIENSTAG<br>MARTEDI | 17.01.2023<br>10:00 |    | <b>Mattino Multikulti</b><br>Mostra: John Constable—Paesaggi dell'anima<br>La Venaria Reale                         |   |
| 22 | SONNTAG<br>DOMENICA | 22.01.2023<br>11:00 |   | <b>Gottesdienst</b><br>Culto<br>Chiesa San Francesco d'Assisi   |   |
| 31 | DIENSTAG<br>MARTEDI | 31.01.2023<br>21:00 |  | <b>"E diventerai una benedizione..." (Pagina 14)</b><br>Centro San Fedele<br>Via Hoepli 3/b, Milano                 |   |

# Februar 2023 febbraio

- |    |                       |                     |   |   |   |
|----|-----------------------|---------------------|---|---|---|
| 02 | DONNERSTAG<br>GIOVEDI | 02.02.2023<br>10:00 |  | <b>Mattino Multikulti</b><br>Mostra: Focus on Future<br>Musei Reali, Palazzo Chiabrese  |   |
| 05 | SONNTAG<br>DOMENICA   | 05.02.2023<br>11:00 |  | <b>Familiengottesdienst</b><br>Culto per le famiglie  |   |
| 12 | SONNTAG<br>DOMENICA   | 12.02.2023<br>11:00 |  | <b>Gottesdienst mit ELKI-Prädikanten (Seite 7)</b><br>Culto con la partecipazione dei futuri<br>Predicatori della CELI (vedi pagina 7)<br>Chiesa San Francesco d'Assisi |   |
| 21 | DIENSTAG<br>MARTEDI   | 21.02.2023<br>21:00 |  | <b>"E diventerai una benedizione..." (Pagina 14)</b><br>Centro Sociale Ebraico<br>Piazzetta Primo Levi 12, Torino   |   |
| 26 | SONNTAG<br>DOMENICA   | 26.02.2023<br>11:00 |  | <b>Gottesdienst mit Abendmahl</b><br>Culto con Santa Cena<br>Chiesa San Francesco d'Assisi  |  |





**„... diventerai una benedizione“ (Gen/Ber 12,2)**  
Per una lettura polifonica di Genesi / Bereshir 11-22

Un’iniziativa organizzata e promossa da:

Comunità Ebraica di Torino  
Chiese Battiste di Torino  
Centro Teologico Padri Gesuiti

Chiesa Valdese di Torino  
Amicizia Ebraico-Cristiana  
Fondazione Carlo Maria Martini

**«... diventerai una benedizione»**

(Gen/Ber 12,2).

Per una lettura polifonica di Genesi/Bereshir 11-22

**Programma**

Gli incontri iniziano  
alle 21:00.

Essi saranno registrati e resi successivamente accessibili sul canale  
YouTube aectorino e sul sito dell’associazione aectorino.org.

**Martedì 13 dicembre 2022 – ore 21**

Centro Teologico  
Corso Stati Uniti 11  
Torino

**3. Gen XVII, 1ss.:**

Il patto con Abramo, cambiamento del  
nome. La promessa per Ismaele

📖 Ruth Mussi e Maria Bonafede

**Martedì 31 gennaio 2023 – ore 21**

Centro San Fedele  
Via Hoepli 3/b,  
Milano

**4. Gen XVIII, 1-16:**

I viandanti. La promessa del figlio. Sara  
ride. La missione di Abramo: carità e  
giustizia.

📖 Miriam Camerini ed Erri De Luca



**Martedì 21 febbraio 2023—ore 21**

Centro Sociale Ebraico Piazzetta Primo Levi 12, Torino

**5. Gen XVIII, 17-33:**

Abramo discute con Dio.

📖 Ori Sierra e Piero Stefani



**Presentazione  
del libro  
DIO Apologia  
di Paolo Ricca**

Evento organizzato dalla **Libreria  
Claudiana** in collaborazione con  
il **Centro Culturale Protestante**

**Dove e quando?  
Wo und wann?**

**Mercoledì | Mittwoch  
07.12.2022  
Ore 18—20 Uhr**

**Salone della Casa Valdese  
Corso Vittorio Emanuele II, 23  
Torino**



*«A proposito dell'esistenza di Dio, è interessante osservare che la Bibbia non spende una parola per dimostrarla. Quasi come se la cosa non la interessasse. In effetti non è l'esistenza di Dio che interessa alla Bibbia, ma la sua opera, la sua storia con e per Israele, con e per l'umanità. La pura esistenza di Dio non è un tema della Bibbia. [...] Un Dio la cui essenza sarebbe l'esistenza, nella Bibbia non c'è, perché non c'è nella realtà. Dio, potremmo dire, non si accontenta di esserci, non è per questo che c'è, non esiste per esistere, ma per amare, per parlare, per creare e ricreare, per chiamare e stabilire alleanze».*



**Paolo Ricca**



## I NOSTRI GRUPPI GEMEINDEGRUPPEN

### GESPRÄCHSKREIS GLAUBENSFRAGEN—SERATA TEDESCA

DE

1 x pro Monat (abwechselnd Dienstag / Donnerstag)  
um 18:30 Uhr —Via Torricelli, 66 Torino

*Nächste Termine / Prossimi appuntamenti:*

- **Donnerstag, 15. Dezember 2022—18:30 Uhr**

Die genauen Termine für Januar und Februar 2023 standen bei Redaktionsschluss noch nicht fest.

Bitte unsere Webseite [www.celi-to.it](http://www.celi-to.it) konsultieren (oder zum Treffen am 15. Dezember 2022 kommen)!



### GRUPPO ECUMENICO DI SCAMBIO BIBLICO

IT

#### ÖKUMENISCHER BIBELKREIS

Tendenziamente mensile (sabato pomeriggio).

Möglichst 1 x pro Monat (Samstagnachmittag)

Ore 16:00 Uhr —Locali della Chiesa San Francesco d'Assisi

*Prossimo appuntamento / Nächster Termin:*

- **Sabato, 14 gennaio 2023—ore 16—Via Mercanti 10, Torino**

### MATTINO MULTIKULTI

DE/IT

1 x pro Monat (möglichst unter der Woche vormittags)  
in verschiedenen Museen, Ausstellungen, Kirchen...

zwecks gemeinsamer kultureller Erfahrungen in Turin

1 x mese (possibilmente in settimana di mattina)

presso musei, mostre, chiese... il tutto con lo scopo di  
condividere delle esperienze culturali a Torino e dintorni.



*Nächste Termine / Prossimi appuntamenti:*

- **Donnerstag 1. Dezember 2022 | Giovedì, 1° dicembre 2022 - ore 15:00 Uhr**  
Mostra/Ausstellung: *Eclettica!*

Museo Ettore Fico, Via Francesco Cigna 114, Torino

- **Dienstag 17. Januar 2023 | Martedì 17 gennaio 2023 - ore 10:00 Uhr**

Mostra/Ausstellung: *John Constable—Paesaggi dell'anima* Sale delle Arti, I piano  
La Venaria Reale, Piazza della Repubblica, 4 - Venaria Reale (TO)

Autobus GTT: linee 11, SF2, VE1 ; Venaria Express

- **Donnerstag, 2. Februar 2023 | Giovedì, 2 febbraio 2023 - ore 10:00 Uhr**

Mostra/Ausstellung: *Focus on Future—14 fotografi per l'Agenda ONU 2030*

Musei Reali / Palazzo Chiabrese, Piazzetta Reale 1, Torino

## JESUSKINDER—BAMBINI DI GESÙ

DE

1 x pro Monat, bei Zeit und Ort probieren wir noch Varianten aus.

Neuzugänge sind willkommen, bitte bei Pfarrer Tobias Brendel melden, um die nächsten Termine und Treffpunkte zu erfahren.

Mail: [torino@chiesaluterana.it](mailto:torino@chiesaluterana.it)

Jesuskinder  
Bambini di Gesù  
(Alter/Età: 8-12)



In der Adventszeit wirkt Pfarrer Tobias Brendel beim Ökumenischen Geschichtentelefon mit. Dabei wird vom **1. bis zum 26. Dezember 2022 Kindern** (Stichwort: **KGT**) und **Erwachsenen** (**EGT**) jeweils eine Geschichte pro Tag erzählt und wer möchte, kann nebenbei bei einem **Adventsrätsel** mitmachen.

Bitte schreibt Pfarrer Brendel eine WhatsApp-Nachricht (**Handy hierfür: +49 176 24114934**) mit dem passenden Stichwort, wenn Ihr interessiert seid!



Pomeriggio  
italiano in  
Via Torricelli

## POMERIGGIO ITALIANO

IT

Il pomeriggio italiano è ancora in via di definizione. In passato, ha proposto formati diversi: dal catechismo per adulti a un gruppo di conversazione su temi religiosi allo scambio di opinioni su letture comuni concordate in precedenza.

Se siete interessati a incontri mensili in lingua italiana in Via Torricelli 66, vi chiediamo di segnalare il vostro interesse e magari anche i giorni della settimana e gli orari più compatibili con gli altri vostri impegni.

Contatto: Pastore Tobias Brendel, assistito da Roberto Antonio Attanasi; Mail: [torino@chiesaluterana.it](mailto:torino@chiesaluterana.it) /telefono: 011 43 41 609 per lasciare un messaggio





## Giornata CELI a Roma (Deutscher Rückblick auf [www.celi-to.it](http://www.celi-to.it))

La Giornata CELI , svoltasi a metà ottobre 2022 a Roma, mi ha fatto pensare all'evoluzione di questo evento sporadico fin dalla sua **prima edizione nel 2010** alla quale avevano partecipato l'allora neo-pastore della nostra Comunità, Heiner Bludau, e la nostra Presidente Ingrid Pfrommer. Le prime edizioni condividevano il motto dell'anno nel Decennio precedente i festeggiamenti per i 500 Anni della Riforma. Infatti, nel **2012**, la Giornata CELI era incentrata su "**Riforma e Musica**", mentre l'edizione del **2014** trattava il tema "**Riforma e Politica**". Discorsi e workshop venivano prevalentemente proposti e spesso anche ascoltati da madrelingua Tedeschi. La **Giornata CELI 2017 a Milano** portava diversi cambiamenti: Pentecoste al posto di ottobre come periodo, una maggiore apertura verso il pubblico italiano, luterano, protestante in generale e non, l'inserimento nel contesto (culturale) cittadino ben oltre le mura (e il giardino, se per questo) della nostra chiesa. L'edizione del **2020** doveva essere rinviata per lasciare lo spazio temporale al Sinodo, a sua volta vittima dei lockdown in primavera. Rinviata, ma non cancellata, nel **2022 la Giornata CELI** può finalmente proporre il tema »**Con un sorriso**« - Fede e Umore. La delegazione torinese ha cercato di rappresentare al meglio la Comunità: Pastore Tobias Brendel alla sua doppia prima (partecipazione alla Giornata CELI e conferenza pastorale direttamente di seguito) firmava una delle quattro meditazioni bibliche proposte sabato mattina e si è aggiunto con la sua tromba a organo e coro per la parte musicale del culto conclusivo; Ingrid Pfrommer aveva portato la maggior parte del peso per contribuire al consueto buffet delle Comunità CELI del venerdì sera, la sottoscritta ha poi dedicato un articolo personale alla rivista Insieme e cantato nel coro derivato da uno dei workshop, "Singen!" (Cantare!). Tra tutti avevamo l'imbarazzo della scelta tra varie proposte, possibili criteri erano la lingua (o tedesca o italiana), la curiosità di conoscere le e i docenti o l'interessamento per il tema. Tutti e tre siamo stati soddisfatti delle nostre scelte e delle comunque molteplici occasioni per curare nuovi e vecchi contatti. Chi di voi sarà della partita alla prossima edizione?



# Potenza della voce delle donne?

10—12 febbraio 2022 a Firenze

Ascolto ed espressione per prendersi cura di sé e del creato

Venerdì, 10 febbraio 2023

Ore 16.00 Benvenuto

Ore 17.30 **Laura Cima ed Elena Mazza.**

L'ecofemminismo: La potenza della voce delle donne?

Ricominciare da donne e ambiente per un futuro migliore.

Ore 20.00 Cena

Ore 21.00 L'impegno della Rete delle Donne Luterane.

Conoscersi e scambio di esperienze

Sabato, 11 febbraio 2023

Ore 08.00 Colazione

Ore 09.00 Workshop "potenza della voce" con **Annamaria Cimmino**

Ore 11.00 Pausa

Ore 11.30 Workshop seconda parte

Ore 13.00 Pranzo

Ore 15.00 Workshop parte conclusiva

Ore 17.00 Elezioni Referenti RDL

Ore 18.30 Visita guidata di Firenze

Ore 20.00 Cena tipica a Firenze



Domenica, 12 febbraio 2023

Ore 10.00 Culto luterano presso la Foresteria Gould

a cura della Pastora Birgit Mahn


Iscrizione possibile entro il **10 gennaio 2023** scrivendo a  
[retedelledonne@chiesaluterana.it](mailto:retedelledonne@chiesaluterana.it)

Flyer con maggiori informazioni circa le modalità di iscrizione  
disponibile sul sito [www.celi-to.it](http://www.celi-to.it) e [www.chiesaluterana.it](http://www.chiesaluterana.it).





Weihnachten  
Natale



Drum Jesu, schöne Weihnachtssonne,  
bestrahle mich mit deiner Gunst;  
dein Licht sei meine Weihnachtswonne  
und lehre mich die Weihnachtskunst,  
wie ich im Lichte wandeln soll  
und sei des Weihnachtsglanzes voll.  
*Kaspar Friedrich Nachtenhöfer, 1684*  
*(Evangelisches Gesangbuch, 40, 5)*

**Gesù, bel sole di Natale,  
Illuminami con il tuo favore;  
La tua luce sia la mia vera festa natalizia.  
Insegnami come celebrarla,  
Come camminare ogni giorno nella tua luce,  
Portando in me lo splendore della tua venuta.**

*Kaspar Friedrich Nachtenhöfer*  
(Traduzione italiana: Un giorno una Parola 2021)



Lo sapevate che esiste un libro con delle meditazioni per ogni giorno dell'anno? Questo libro si chiama **“Un giorno una Parola”**, è curato in Italia dalla FCEI (Federazione delle Chiese Evangeliche in Italia) ed è edito dalla Claudiana, una casa editrice italiana protestante che è nata a Torino nel XIX sec.



**Un giorno una Parola** ha testi biblici, meditazioni e preghiere per ogni giorno, viene preparato con testi diversi ogni anno e nel 2022 si è arrivati all'edizione numero 292, un numero non

indifferente che dimostra come questa raccolta creata a partire dal XVIII sec. piaccia ancora ai giorni nostri.



Questa raccolta fu creata per la prima volta nel 1731 dalla Chiesa Evangelica dei Fratelli Moravi (Unità dei Fratelli di Herrnhut) creata da Nikolaus Ludwig Graf von Zinzendorf ed è arrivata al giorno d'oggi ad essere tradotta in tutto il mondo in ben 52 lingue, come l'italiano, il tedesco, il ceco, il danese ecc. e ad avere anche una versione per non vedenti.



Ormai viene venduto in oltre 100 Paesi e solo in Germania ne vengono stampate ogni anno circa un milione di copie.

Il testo è un piccolo e pratico aiuto alla preghiera quotidiana che può essere davvero molto utile avere.



## Der Mensch im Spiegel

### La persona che vedo allo specchio

Conoscete la “Festa Nazionale del Maglione”? Da qualche anno, in Canada (e forse anche in Irlanda), il primo giovedì di febbraio si invita a mettersi un maglione (più pesante) per poter ridurre la temperatura ai termosifoni e riflettere sul potenziale del risparmio energetico. Pare che venga accolta favorevolmente anche in molte scuole in altri paesi dell’emisfero nord.

La guerra in Ucraina fornirà anche una motivazione in più a occuparsi seriamente della sostenibilità, del contenimento delle bollette, ma in realtà conviene sempre e comunque sfruttare al meglio le risorse energetiche e non a disposizione, ridurre gli sprechi, vivere una vita più cosciente e rispettosa dell’ambiente. La Festa del Maglione, poi, si presta in particolar modo per coinvolgere attivamente le bambine e i

bambini in questa riflessione e nulla vieta di passare dalla Giornata alla Settimana o al Mese del Maglione.



Kennt Ihr den „Tag des Pullovers“? Dieser wurde vor einigen Jahren in Kanada (und vermutlich auch in Irland) eingeführt, wo am ersten Donnerstag des Monats Februar dazu aufgerufen wird, sich einen (dickeren) Pullover anzuziehen, um dadurch die Heizung etwas herunterdrehen zu können und insgesamt über weiteres Potential beim Energiesparen nachzudenken. Es sieht so aus, als sei



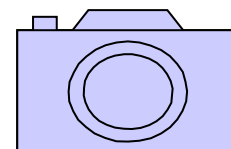
diese Initiative auch in vielen Schulen anderer Länder der nördlichen Halbkugel erfolgreich aufgenommen worden. Der Krieg in der Ukraine trägt gewiss dazu bei, sich ernsthaft mit der Nachhaltigkeit auseinander zu setzen und die Strom- und Gasrechnungen unter Kontrolle zu halten, aber eigentlich wäre es ja ohnehin erstrebenswert, die zur Verfügung stehenden Ressourcen so gut wie möglich zu nutzen, Verschwendung zu vermeiden und insgesamt umweltbewusster zu leben, oder?

Der „Pullover-Tag“ bietet sich besonders gut dazu an, Kinder aktiv in diese Überlegungen mit einzubeziehen und ruhig weiterzudenken. Was spräche dann noch gegen eine Pullover-Woche oder einen Pullover-Monat? (SW)



Pfarrer Tobias Brendel zur Jahreslosung 2023	2	3	Pastore Tobias Brendel sul versetto dell'anno 2023
Gebetswoche für die Einheit der Christen 2023	4	5	Settimana di Preghiera per l'Unità dei Cristiani 2023
Retrospektiva Rückblick	6	7	Formazione a Genova Prädikanten in Genua
Weltgebetstag 2023 Motto aus Taiwan	8	9	„Ich habe von eurem Glauben gehört“
Giornata Mondiale di Preghiera Motto 2023 da Taiwan:	10	11	»Ho udito della vostra fede«
Termine Winter 2022-23 Appuntamenti Inverno 2022-23	12	13	Termine Winter 2022-23 Appuntamenti Inverno 2022-23
»diventerai una benedizione«	14	15	Centro Culturale Protestante DIO. Apologia di Paolo Ricca
Gemeindeguppen I nostri gruppi	16	17	Gemeindeguppen I nostri gruppi
Retrospektiva: Giornata CELI 2022 a Roma	18	19	Potenza della voce delle donne?
Weihnachten Natale	20	21	Un giorno una parola (Losungen auf Italienisch)
Der Mensch im Spiegel La persona che vedo allo specchio	22	23	Inhalt / Contenuto Bildquellen / Fonti delle immagini

**Bildquellen / Fonti delle immagini:**



Seite/pagina: **1:** Eberhardt; Wolters; **2:** Pfeffer **3:** Lotz **4:** Logo Gebetswoche & ACK; **6:** Attanasi **7:** Forno **8:** Logo della Giornata Mondiale di Preghiera (WGTlogo); **9,11:** „I Have Heard About Your Faith“ di/von Hui-Wen Hsiao **10:** wgt.ch/feiern/2023-taiwan **12:** Wolters (2x); Logo Centro Culturale Protestante; Logo Amicizia Ebraica Cristiana; Pfeffer (2x); **13:** Lotz; Hagels-Bludau; Wolters; Logo Amicizia Ebraica Cristiana; Bing Creative Commons; **14:** Organizzazione di „diventerai una benedizione“; **15:** Claudiana; Wolters; **16:** Bludau; Hagels-Bludau; Wolters; **17:** Gemeindebrief Wassermungenau; **18:** Brendel; Wolters; **19:** Frauennetzwerk/Rele delle Donne Luterane; **20:** Wodicka; **21:** Claudiana; **22:** Bing Creative Commons; **23:** Clipart



# Impressum | Colophon

## Redaktion

Redazione

Pastore Tobias Brendel  
Sabine Wolters (SW)  
Roberto Attanasi (RAA)

## Druck

Stampa

Offset-Friedrich  
76698 Ubstadt-Weiher

## Webseite + E-Mail

Sito Internet + e-mail

www.celi-to.it  
noi.wir.torino@gmail.com

## Redaktionsschluss

Scadenza redazionale

1. Februar 2023  
1° febbraio 2023

## Auflage

Tiratura

200 Exemplare

200 copie

# Kontakt | Contatti

## Kirche

Chiesa

Chiesa San Francesco d'Assisi  
Via San Francesco d'Assisi 11  
10122 Torino

## Pfarramt

Ufficio pastorale

Pastore Tobias Brendel  
Via Torricelli 66  
10129 Torino

☎ 011 43 41 609

torino@chiesaluterana.it

## Gemeinderat

Consiglio di Chiesa

## Präsidentin | Presidente

- Ingrid Pfrommer

## Schatzmeisterin | Tesoriera

- Ulrike Merkel ☎ 340 302 1233

## Schriftführerin | Segretaria

- Sabine Wolters

## Gemeinderat | Consigliere

- Roberto Antonio Attanasi

## Beisitzerinnen

Ospiti permanenti

Silke Ebert

Sarah Simonetti

# Gemeindekonto | Conto corrente della Comunità

## Bankverbindung

Coordinate bancarie

Comunità Evangelica Luterana di Torino  
IBAN: IT 41 1 02008 01055 000100740735  
BIC/SWIFT: UNCRITM1AE3  
UNICREDIT

## Verwendungszweck

Causale

«Contributi ed erogazioni a favore  
di istituzioni religiose - Chiesa  
evangelica luterana»

o invece più corto

«Erogazione liberale – Chiesa  
Evangelica Luterana»

Wir sind eine Gemeinde der Evangelisch-Lutherischen Kirche Italiens

*Siamo una Comunità della Chiesa Evangelica Luterana in Italia*

Dekanat / Decanato: Via Aurelia Antica 391 - 00165 Roma

www.chiesaluterana.it